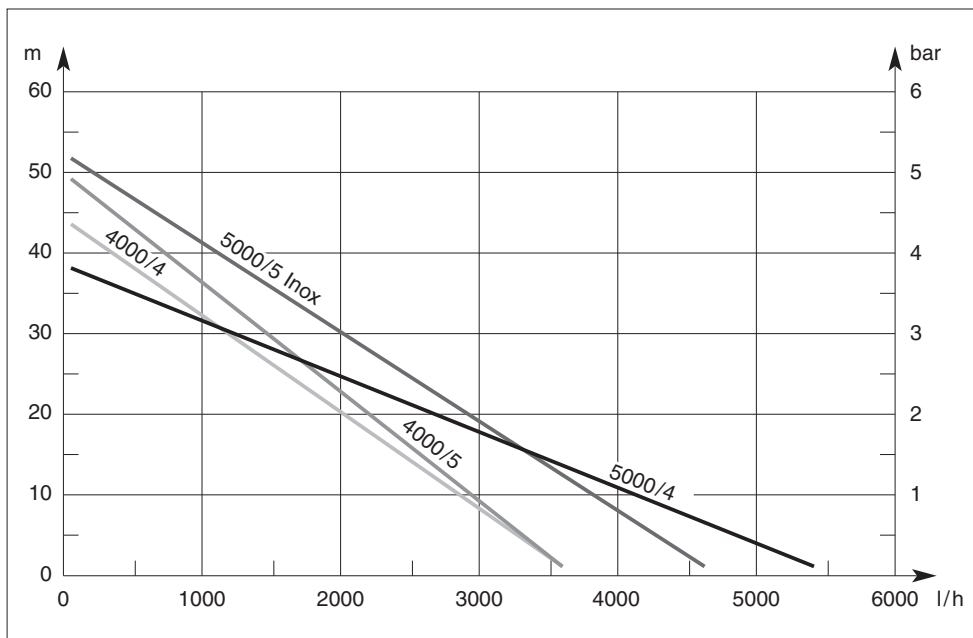


4000/4	Art. 1481
4000/5	Art. 1483
5000/4	Art. 1485
5000/5 Inox	Art. 1487

PL	Instrukcja obsługi Hydrofor electronic plus
H	Használati útmutató Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
CZ	Návod k obsluze Domácí vodní automaty electronic plus
SK	Návod na používanie Domáce vodovodné automaty electronic plus
GR	Οδηγίες χρήσεως Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
RUS	Инструкция по эксплуатации Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
SLO	Navodila za uporabo Avtomati za hišno vodo electronic plus
UA	Інструкція з експлуатації Домові водопровідні автомати electronic plus

HR	Uputstva za upotrebu Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
TR	Kullanma Talimatı Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor
RO	Instrucțiuni de utilizare Automat pentru apă menajeră electronic plus
BG	Инструкция за експлоатация Помпи с електронен пре-состат за високо налягане electronic plus
EST	Kasutusjuhend Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat
LT	Eksploatavimo instrukcija Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
LV	Lietošanas instrukcija Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus



PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi

Strona
3 - 13

H

Kérjük, a készülék üzembe vétele előtt gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót.

Használati útmutató

Oldal
14 - 24

CZ

Předtím, než přístroj uvedete do provozu, přečtěte si laskavi tento návod k použití.

Návod k použití

Strana
25 - 35

SK

Skôr, ako prístroj uvediete do prevádzky, si laskavo prečítajte tento návod na použitie.

Návod na použitie

Strana
36 - 46

GR

Σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή σας.

Οδηγίες χρήσης

Σελίδες
47 - 58

RUS

Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации перед началом работы с Вашим устройством.

Инструкция по эксплуатации

Стр
59 - 70

SLO

Pred uporabo vaše naprave prosimo, da preberete ta navodila za uporabo.

Navodila za uporabo

Stran
71 - 81

A

Перед пуском будь ласка уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.

Інструкція з експлуатації

Сторінка
82 - 93

HR

Molimo da prije puštanja Vašeg uređaja u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu.

Upute za uporabu

Stranice
94 - 104

TR

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız.

Kullanma Talimatı

Sayfa
105 - 115

RO

Vă rugăm citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte punerii în funcțiune a aparatului dumneavoastră.

Instrucțiuni de utilizare

Pagina
116 - 126

BG

Моля прочетете подробно тази инструкция за експлоатация преди да въведете в употреба съоръжението.

Инструкция за експлоатация

Страница
127 - 138

EST

Palun lugege kasutusjuhend enne pumba kasutamist hoolikalt läbi.

Kasutusjuhend

lehekülj
139 - 149

LT

Prieš pradėdami eksploatuoti savo prietaisą, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.

Eksploatavimo instrukcija

Puslapiai
150 - 160

LV

Pirms sūkņa ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt šo lietošanas instrukciju.

Lietošanas instrukcija

Lappuse
160 - 170

GARDENA hydrofor electronic plus z zabezpieczeniem przed pracą na sucho

4000/4, 4000/5, 5000/4, 5000/5 Inox

Witamy w ogrodzie GARDENA...



Niniejszy tekst jest tłumaczeniem niemieckiej instrukcji oryginalnej. Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z pompą, poprawnym sposobem jej użytkowania oraz wskazówkami na temat bezpieczeństwa.

⚠ Ze względów bezpieczeństwa pompa nie może być używana przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi.

Zakres zastosowania hydroforu GARDENA

Przeznaczenie

Hydrofony GARDENA przeznaczone są do prywatnego użytku w ogrodach przydomowych i w ogródkach działkowych i nie należy ich wykorzystywać do uruchomienia urządzeń i systemów nawadniających w parkach oraz innych publicznych terenach zielonych.

Pompowane medium

Hydrofony GARDENA mogą służyć do pompowania wody deszczowej, wody wodociągowej oraz wody z basenów zawierającej chlor.

Należy przestrzegać

⚠ Hydrofony GARDENA nie nadają się do pracy ciągłej (np. zastosowanie przemysłowe, praca ciągła w obiegu zamkniętym). Nie wolno tłoczyć cieczy lub substancji żrących, łatwopalnych, agresywnych lub wybuchowych (takich jak benzyna, nafta albo rozcieńczalnik nitro), słonej wody oraz artykułów spożywczych.

Temperatura medium

Temperatura pompowanej cieczy nie może przekroczyć 35°C.



Wskazówki bezpieczeństwa

Wykorzystanie hydrofora przy basenach

Używanie pompy przy basenach i stawach ogrodowych albo w podobnych miejscach dopuszczalne jest pod warunkiem, że pompa będzie zasilana przez wyłącznik różnicowo-prądowy z prądem zmiennym ≤ 30 mA (wyłącznik FI) (zgodnie z DIN 0100-702 i 0100-738). Pompa nie może być uruchamiana, jeżeli w basenie lub w oczku wodnym znajdują się ludzie. Ponadto pompa musi być ustawiona stabilnie, nie może być narażona na zalanie i musi być zabezpieczona przed wpadnięciem do zbiornika.

→ Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

Przewody przyłączeniowe

Przewody sieciowe nie mogą mieć przekroju mniejszego niż przewody w izolacji gumowej o symbolu H07 RNF. Przewody przedłużające muszą być zgodne z DIN VDE 0620.

Austria

W Austrii przyłącze elektryczne musi być zmierzone zgodnie z normą ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 i musi być zgodne z § 2022.1. Użytkowanie pompy przy basenach i oczkach wodnych może odbywać się tylko poprzez odrębny transformator. Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

Szwajcaria

W Szwajcarii wszystkie urządzenia, które zamontowane są na zewnątrz powinny być podłączane poprzez wyłącznik ochronny prądowy.

Wykorzystanie hydrofora do zaopatrywania gospodarstwa domowego w wodę

W przypadku wykorzystania hydrofora do zaopatrywania w wodę gospodarstwa domowego należy przestrzegać lokalnych przepisów inorm dotyczących zaopatrywania w wodę i jej odprowadzania. Dodatkowo należy przestrzegać postanowień zawartych w dyrektywie DIN 1988. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z najbliższym oddziałem Sanepidu.

Warunki atmosferyczne

Nigdy nie należy używać pompy podczas deszczu, jak również w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.

Kontrola wizualna

Przed użyciem pompy należy zawsze skontrolować wzrokowo czy pompa, a w szczególności przewód zasilający i wtyczka nie są uszkodzone. Uszkodzonej pompy nie wolno użytkować. W razie uszkodzenia należy zlecić kontrolę pompy przez serwis firmy GARDENA albo przez autoryzowanego specjalistę elektryka.

Przestrzegać napięcia w sieci

Wartości podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci.

Wskazówki dotyczące eksploatacji**Pokrywa filtra i pokrywa zaworu zwrotnego**

Pokrywa filtra i pokrywa zaworu zwrotnego podczas eksploatacji muszą być zawsze przykręcone.

Pompy nie nosić za kabel

Pompa nie może być noszona i trzymana za kabel, jak również nie można wyłączać pompy ciągnąc za kabel. Kabel i przewody przedłużające należy chronić przed gorącem, olejem i ostrymi kantami.

Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka

Po zakończeniu pracy, przed konserwacją i w czasie, gdy pompa nie jest użytkowana należy wyłączyć ją z sieci.

Zabezpieczenie przed pracą „na sucho”

Aby zapobiec pracy pompy „na sucho” należy zwrócić uwagę na to, aby końcówka węża stale znajdowała się w tłoczonym medium.

Zużycie i obniżenie wydajności

Piasek i inne materiały ściernie znajdujące się w pompowanej cieczy prowadzą do szybszego zużycia pompy i zmniejszenia jej wydajności.

Pompa nie nadaje się do pracy ciągłej

Hydrofor nie nadaje się do pracy ciągłej (np. zastosowanie przemysłowe, praca w obiegu zamkniętym).

Minimalny przepływ

Minimalna wielkość przepływu wynosi 90 l/h (= 1,5 l/min.). Urządzenia przyłączeniowe o mniejszej wielkości przepływu nie mogą współpracować z hydroforem.

Max dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne

W przypadku zastosowania hydroforu do podnoszenia ciśnienia, maksymalne dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne nie może przekraczać 6 bar.

Przykład: ciśnienie przy kranie wynosi 1,5 bar, maksymalne ciśnienie hydrofora 3000/4 electronic plus wynosi 3,8 bar, ciśnienie całkowite wynosi 5,3 bar.

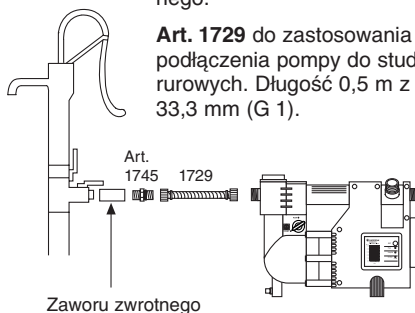
Zalecany osprzęt

Armatura ssąca do pompy z zaworem zwrotnym GARDENA

Węże ssące GARDENA

Filtr ssący GARDENA z zaworem zwrotnym

Węże ssące GARDENA do studni abisyńskich



Zaworu zwrotnego

Art. 1411 (3,5m) / 1418 (7 m).

Spiralny wąż odporny na podciśnienie, wyposażony w filtr ssący i zawór zwrotny 25 mm (1").

Odporne na załamania i podciśnienie, dostępne alternatywnie w dowolnych długościach o średnicy 19 mm (3/4") lub 25 mm (1") albo w gotowych odcinkach, konfekcjonowanych z armaturą przyłączeniową. **Art. 1720** 19 mm (3/4") lub **art. 1721** 25 mm (1").

Art. 1726 19 mm (3/4"); **art. 1727** 25 mm (1"); **art. 1728** 19 mm (3/4") / 25 mm (1") Wykończenie z metalu lub z tworzywa sztucznego.

Art. 1729 do zastosowania od strony ssącej do hermetycznego podłączenia pompy do studni abisyńskich albo stałych przewodów rurowych. Długość 0,5 m z obustronnym gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G 1).

Złączki mosiężne GARDENA (→ zastosowanie od strony tłocznej)

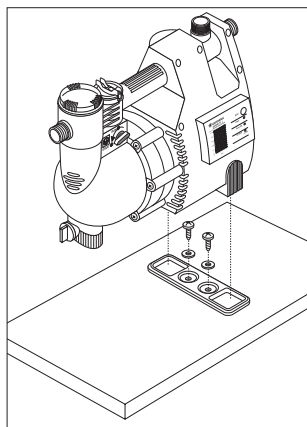
Art. 7109 szybkozłącze mosiężne z gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G1)

Art. 7120 złączka mosiężna do węży ciśnieniowych i ssących 19 mm (3/4")

Art. 7121 do węży 25 mm (1") w połączeniu z opaską zaciskową GARDENA, **art. 7192**.

Zainstalowanie hydrofora na stałe

Płyta do mocowania



Aby ustawić stabilnie pompę i zabezpieczyć przed ewentualnym przesunięciem należy przykręcić załączoną płytkę do mocowania na odpowiednim podłożu.

Następnie należy ustawić na niej hydrofor, tak że obydwie stopki będą ustawione na podstawie.

Pompę należy ustawić w ten sposób, aby można było swobodnie umieścić naczynie do opróżniania pompy lub całej instalacji pod śrubą spustową.

Pompę należy w miarę możliwości zainstalować powyżej powierzchni wody, z której będziemy pompować.

Wskazówka: Jeżeli jest to możliwe, należy zainstalować pomiędzy pompą i węzłem ssącym, np. do czyszczenia wbudowanego filtra zawór odcinający odporny na podciśnienie.

Zastosowanie elastycznych i odpornych na ciśnienie węży

W przypadku zainstalowania pompy na stałe wewnątrz budynku należy zadbać o zredukowanie odgłosów spowodowanych wibracjami i podłączyć hydrofor do instalacji nie za pomocą sztywnych rur lecz elastycznych, odpornych na ciśnienie węży.

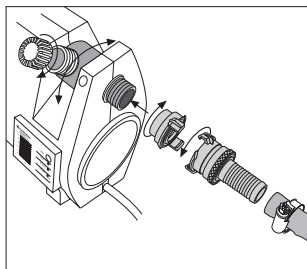
Zastosowanie zaworów odcinających

Przy zamontowanym na stałe hydroforze należy zastosować zarówno od strony ssącej i od strony tłocznej odpowiednie zawory odcinające.

→ Ważne dla np. prac konserwacyjnych i wyłączenia pompy na dłuższy okres.

Podłączenie od strony tłocznej

Strona tłoczna



Przyłącza od strony tłocznej i od strony ssącej należy przymocować tylko ręcznie.

Podłączenie od strony tłocznej węża do gwintu 33,3 mm (G1):

→ do wyboru; do obracającego się o 120° lub / i do poziomego przyłącza

→ przyłącza, które nie są używane należy uszczelnić za pomocą załączonych zaślepek

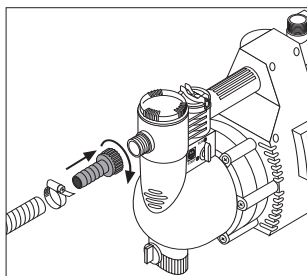
Zalecenie:

Można wykorzystać węże o dużej wytrzymałości ciśnieniowej, np. wąż GARDENA Profi Top 19 mm (3/4") art. Nr 4414 w połączeniu z szybkozłączem mosiężnym z 33,3 mm gwintem wewnętrznym art. 7109 oraz złączkę GARDENA do węży ciśnieniowych i ssących art. 7120 do węża o przekroju 19 mm (3/4"), jak również opaskę zaciskową GARDENA, art. 7192.

Optymalna wydajność

Optymalną wydajność osiąga pompa podłączona do węża o przekroju 19 mm (3/4").

Podłączenie od strony ssącej



Od strony ssącej należy przykręcić armaturę ssącą do pompy GARDENA, art. 1411 lub 1418 i dociągnąć ręcznie do momentu, aż pierścień uszczelniający będzie wciśnięty. Teraz można włożyć wąż ssący do pompowanej cieczy.

Mocowanie na stałe:

W celu połączenia z rurociągiem lub studnią abisyryjską zalecamy użycie węża do studni abisyryjskiej GARDENA, art. 1729.

Zalecenie:

Przy wysokości zasysania większej niż 4 m zalecamy, aby wąż zasysający przywiązać do drewnianego palika w celu odciążenia pompy.

Uwaga! Przy podłączeniu od strony ssącej nie należy stosować szybkozłączy.

Postępowanie przed uruchomieniem

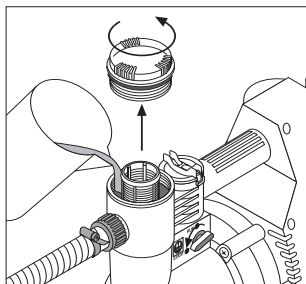
Ustawienie i napełnienie pompy

Ustawienie pompy w bezpiecznej odległości od pompowanej cieczy

Pompa powinna być ustawiona w stabilnym, suchym i bezpiecznym miejscu.

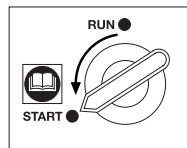
→ Pompę ustawić w bezpiecznej odległości (min. 2 m) od pompowanego medium.

Pompa musi być ustawiona w miejscu zapewniającym swobodny dopływ powietrza o niskiej wilgotności w obrębie otworów napowietrzających. Odległość od ściany musi wynosić minimum 5 cm. Przez otwory napowietrzające nie mogą być zasysane zanieczyszczenia (np. piasek lub ziemia).



Napełnianie pompy:

- Otworzyć pokrywę komory filtrującej.
- Pokrętko ustawić na START (→ wbudowany zawór zwrotny zostaje otwarty).
- Poprzez komorę filtrującą napełnić pompę czystą i zimną cieczą.

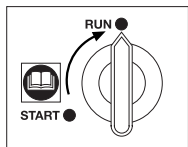
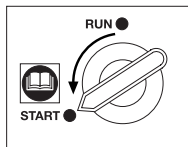


● **Uwaga!** Należy używać węża zasysającego z zaworem zwrotnym i napełnić go wodą w celu umożliwienia zasysania wolnego od usterek (patrz rozdział „Podłączenie od strony ssącej”).

- Przykręcić pokrywę komory filtrującej.

Uruchomienie

Pierwsze uruchomienie pompy



- Wyłącznik zaworu zwrotnego ustawić w pozycji **START**.
- Delikatnie otworzyć miejsca poboru cieczy (np. lanca zraszająca, kran).
→ Powietrze powinno ująć na początku zasysania.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka prądu elektrycznego o napięciu 230V.

Uwaga! Pompa pracuje natychmiast!

Jak tylko pompa zacznie pompować należy ustawić pokrętko na **RUN** (normalna praca). → W tym momencie można zamknąć miejsca poboru cieczy (np. lanca zraszająca, kran).

Sterowanie elektroniczne

Hydrofory GARDENA są wyposażone w elektroniczne sterowanie ze stałym oprogramowaniem. Elektroniczne sterowanie aktywowane jest przez wyłącznik ciśnieniowy i rozpoznanie nateżenia przepływu cieczy z zabezpieczeniem przed pracą „na sucho”.

Wyłącznik ciśnieniowy ustawiony jest na 2,2 bar. Ustawienie to nie może być zmienione. Zabezpieczenie przed pracą „na sucho” chroni pompę przed uszkodzeniami i reguluje pracę pompy przy zamkniętej stronie tłocznej.

Poszczególne etapy pracy będą wyświetlane za pomocą świecących diod (→ patrz „Display sterowania elektronicznego”).

Uruchomienie

Wyłącznik ciśnieniowy

- W momencie, kiedy wtyczka włączona jest do gniazdka prądu elektrycznego zapalają się czerwone i zielone diody pompa jest włączona. Po osiągnięciu maksymalnego ciśnienia pompy wyłącza się ona automatycznie (→ zielona dioda gaśnie).
- Jeżeli ciśnienie spadnie poniżej ciśnienia włączającego 2,2 bar nastąpi automatyczne wyłączenie elektronicznego sterowania pompy. **Uwaga!** Już pobranie niewielkiej ilości cieczy (parę mililitrów) prowadzi do spadku ciśnienia o wartości równej ciśnieniu włączającemu i w ten sposób prowadzi to do włączenia pompy.
- W momencie zakończenia poboru wody w przewodach zostaje osiągnięte maksymalne ciśnienie. Pompa pracuje jeszcze 10 sekund i wyłącza się.
- Pompa wyłącza się również poprzez wyłącznik ciśnieniowy w przypadku braku pompowanego medium (→ zabezpieczenie przed pracą „na sucho”).

Zakłócenia

Zakłócenia mogą wystąpić kiedy woda nie może być pompowana lub gdy nastąpi brak pompowanej cieczy, np.:

- kiedy ilość pompowanej cieczy jest mniejsza niż 90 l/h (→ dławienie od strony tłocznej)
- kiedy ilość pompowanej cieczy jest mniejsza niż 400 l/h (→ dławienie od strony ssącej)
- jeżeli występuje przeciek w systemie, tak, że pompa wyłącza się i włącza więcej niż 7 razy w ciągu 2 minut
- kiedy wąż ssący nie ma zaworu zwrotnego

Komentarz pojęć

Cykl zasysania

Pompa próbuje po upływie 4 minut rozpocząć normalny tryb pracy.

Automatyczne samozasysanie (→ alarm - miga żółta dioda)

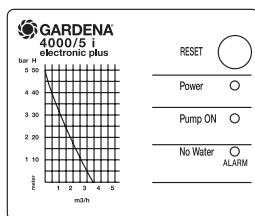
Po jakiegokolwiek usterce elektronika pompy ponawia 3 razy w różnych odstępach czasowych próbę uruchomienia automatycznego samozasysania w celu osiągnięcia normalnego poziomu pracy, a mianowicie po 1 godzinie, po 5 i po 20 godzinach.

Re-plugging (= wyciągnąć wtyczkę elektryczną i na zakończenie ponownie włączyć)

Ważne: Wyciągnąć wtyczkę elektryczną! Sprawdzić system i pompę na wypadek wystąpienia ewentualnych uszkodzeń (patrz rozdział „Poszukiwanie usterek”). Należy usunąć uszkodzenie i ponownie uruchomić pompę poprzez włożenie wtyczki do gniazdka prądu elektrycznego 230 V.

Display sterowania elektronicznego

Funkcje wyświetlacza



świeci



miga



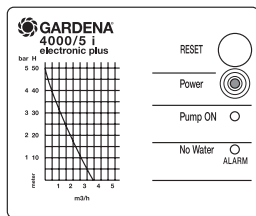
miga szybko

Wyłącznik RESET

Wyłącznik RESET służy do ponownego uruchomienia pompy po zakłóceniach.

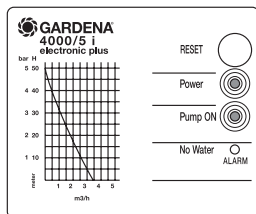
Świeci czerwona dioda

Pompa jest włączona do sieci. Instalacja pracuje normalnie.



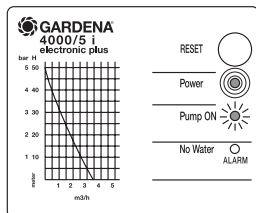
Świeci zielona dioda

Pompa jest włączona do sieci elektrycznej i pracuje. Po osiągnięciu maksymalnego ciśnienia pompa wyłącza się automatycznie (zielona dioda gaśnie) i pompa pracuje normalnie.



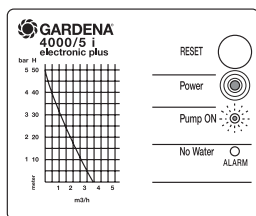
Zielona dioda miga powoli (1 x na sekundę)

- Ciśnienie pompowanej cieczy jest za niskie od strony tłocznej (poniżej 90 l/h). Pompa pracuje jeszcze przez kilka sekund, po czym wyłącza się. Pompa włącza się ponownie jak tylko ciśnienie pompowanej cieczy osiągnęło wartość ciśnienia włączającego 2,2 bar (np. przy przecieku).
- Pompa znajduje się krótko przed wyłączeniem po skończonym pobieraniu wody.



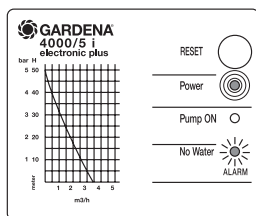
Zielona dioda miga szybko (4 x na sekundę)

- Ciśnienie pompowanej cieczy jest od strony ssącej za niskie (poniżej 400 l/h) Pompa pracuje jeszcze przez ok. 40 sekund. Jeżeli w tym czasie nie osiągnie normalnego trybu pracy, wyłącza się ona automatycznie i sterowanie zmienia się na „automatyczny rodzaj zasysania”.
Wskazówka: Pompa może być w każdym momencie wcześniej uruchomiona poprzez naciśnięcie przycisku RESET.



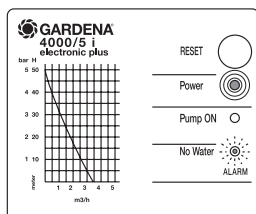
Żółta dioda miga powoli (1 x na sekundę)

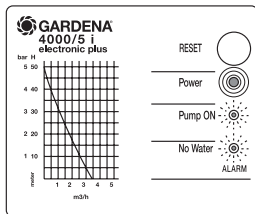
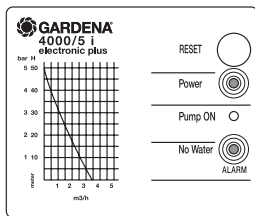
- Ilość wody przy ponownym uruchomieniu jest za mała. Pompa uruchamia się i zaczyna pracować, dopiero po tym następuje pierwszy cykl zasysania. W przypadku, kiedy pompa nie osiąga normalnego poziomu pracy, pompa wyłącza się i przechodzi na automatyczne samozasysanie.
Wskazówka: Pompa może być w każdym momencie wcześniej uruchomiona poprzez naciśnięcie przycisku RESET.



Żółta dioda miga szybko (4 x na sekundę)

- Alarm przy zbyt małej ilości wody podczas normalnej pracy pompy. Sterowanie zmienia się na automatyczne samozasysanie.
Wskazówka: Pompa może być w każdym momencie wcześniej uruchomiona poprzez naciśnięcie przycisku RESET.





Żółta dioda świeci się

- Automatyczne samozasysanie zakończyło się i pompa nie może rozpocząć pracy, nie pompuje (np. w przypadku braku wody w zbiorniku lub w studni abisyńskiej lub z powodu zanieczyszczenia filtra).

Wskazówka: Pompa może być w każdym momencie wcześniej uruchomiona poprzez naciśnięcie przycisku RESET lub Re-plugging.

Zielona i żółta dioda migają naprzemiennie (4 x na sekundę)

- Miganie ostrzegające: w instalacji jest przeciek. Z powodu przecieku pompa włącza się i wyłącza się. Jeżeli w ciągu 2 minut włączy i wyłączy się więcej niż 7 razy, sterowanie przekaże miganie ostrzegające i silnik wyłączy się.

Wskazówka: Ponowne uruchomienie pompy jest możliwe tylko przez „Re-plugging”.

Poszukiwanie usterek

Ważne! Należy wyłączyć wtyczkę z gniazdka i sprawdzić pompę na wypadek ewentualnych uszkodzeń:

- uszkodzony lub nieszczelny zawór zwrotny na końcu węża ssącego
- pompa jest niewystarczająco napełniona pompowaną cieczą
- pokrętko zaworu zwrotnego jest ustawione na **START** i po rozpoczęciu pompowania przez pompę nie zostało przestawione na **RUN**
- koniec węża ssącego nie

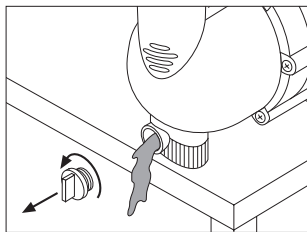
- jest zanurzony w wodzie
- obsypka filtracyjna zbyt drobna
- wąż ssący lub wąż ciśnieniowy nieszczelne
- zatkany filtr ssący
- powietrze nie ma ujścia, ponieważ zamknięte są miejsca poboru cieczy i inne
- nieszczelne przewody ciśnieniowe lub ujścia pompowanej cieczy
- z powodu nieszczelności pompa włącza się i wyłącza się. Jeżeli w ciągu 2 minut zdarzy się to częściej niż

- 7 razy, sterownik elektroniczny uruchamia miganie ostrzegawcze i pompa wyłącza się.

Należy usunąć uszkodzenia i uruchomić pompę poprzez włożenie wtyczki pompy do gniazdka prądu elektrycznego.

W przypadku, kiedy pompa nie uruchamia się pomimo wielokrotnego przyciskania przycisku **RESET** należy zgłosić się do serwisu GARDENA (adresy w załączniku do karty gwarancyjnej).

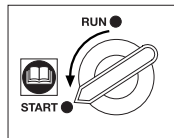
Przerwa w eksploatacji



Przed każdą pracą przy pompie należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu elektrycznego!

Pompę należy zabezpieczyć przed mrozem.

- Ustawić pokrętko na pozycję **START** i opróżnić pompę przez śrubę spustową.
- Przechowywać pompę w zabezpieczonym przed mrozem miejscu.



Utylizacja

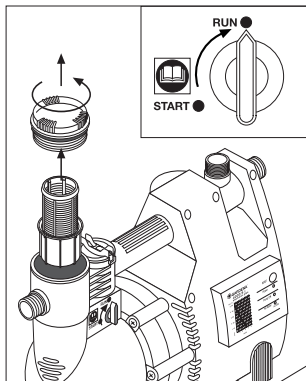
(zgodnie z RL2002/96/EG)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci lecz powinno być przekazane do utylizacji.

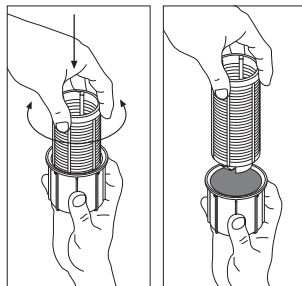
- Ważne: Urządzenie zutylizować w wyznaczonym miejscu.

Czyszczenie wbudowanego filtra

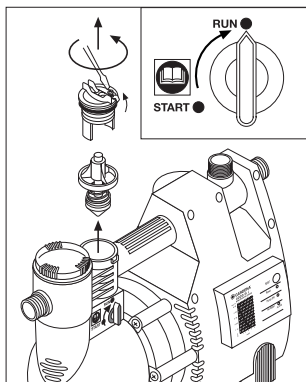


Przed każdą pracą przy pompie należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu elektrycznego!

- Ustawić / pozostawić pokrętko na **RUN**.
- Zamknąć urządzenie odcinające znajdujące się od strony ssącej.
- Odkręcić pokrywę filtra poprzez przekręcenie jej w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wyjąć zestaw filtrujący ciągnąc pionowo do góry.
- Przytrzymać pojemnik, filtr przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyciągnąć (zamknięcie bagnetowe).
- Pojemnik wyczyścić pod bieżącą wodą, zaś filtr wyczyścić za pomocą np. miękkiej szczotki.
- Zamontować pojemnik w kolejności odwrotnej do demontażu.
- Zamontować zestaw filtrujący w pompę.
- Przykręcić ponownie pokrywę filtra do oporu.

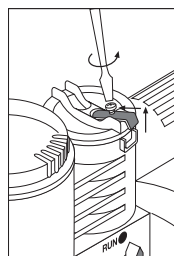


Czyszczenie wbudowanego zaworu zwrotnego



Przed każdą pracą przy pompie należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu elektrycznego!

- Ustawić / pozostawić pokrętko na **RUN**.
- ⚠ Należy uważać, aby strona tłoczna nie znajdowała się pod ciśnieniem. W tym celu należy otworzyć miejsca poboru wody!
- Zamknąć wszystkie urządzenia zamykające znajdujące się od strony ssącej i od strony tłocznej.
- Poluzować śrubę odkręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara tak mocno, aż będzie można uchwyt przesunąć do góry i do tyłu i wsunąć w rowek.
- Zdjąć pokrywę zaworu zwrotnego poprzez przekręcenie jej w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wyjąć zawór i wyczyścić pod bieżącą wodą.
- Po oczyszczeniu należy prawidłowo i centralnie włożyć zawór (stożek skierowany do dołu).
- Przykręcić do oporu obudowę filtra.
- Przesunąć uchwyt do przodu i ustawić w pozycji wyjściowej. Na zakończenie przykręcić śrubę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



Zakłócenia

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Silnik pompy pracuje, ale ilość pompowanej cieczy lub ciśnienie nagle zmniejszają się	Nieszczelność po stronie ssącej. Filtr ssący nie zasysa całkowicie lub częściowo. Zatkany filtr ssący lub zawór zwrotny.	Zlikwidować nieszczelność. Zdławić pompę od strony tłocznej, aby dopasować wydajność od strony tłocznej do wydajności od strony ssącej. Przestrzegać minimalnego przepływu wody (patrz „Dane techniczne”). Wyczyścić filtr lub ewentualnie zawór zwrotny.
Pompa nie pompuje wody	Nieszczelność po stronie ssącej.	Zlikwidować nieszczelność.
Pompa przy poborze wody powyżej 400 l/h permanentnie włącza i wyłącza się	Zanieczyszczenia na wirniku wyłącznika ciśnieniowego.	1. Ustawić zawór zwrotny na pozycję 2. 2. Przepłukać pompę.
Pompa nie włącza się lub nagle podczas eksploatacji zatrzymuje się	Brak dopływu prądu. Termiczny wyłącznik ochronny wyłączył pompę z powodu przeciążenia / przegrzania. Przerwanie obwodu elektrycznego.	Sprawdzić bezpieczniki i elektryczne połączenia wtykowe. Przestrzegać maksymalnej temperatury pompowanej cieczy (35C). Wysłać pompę do serwisu GARDENA.
Pompa włącza i wyłącza się bez pobrania cieczy w dłuższych interwałach	Nieszczelność po stronie tłocznej.	Sprawdzić szczelność pompy ewentualnie przyłączonych urządzeń. W czasie poszukiwania usterki zawór zwrotny należy ustawić na pozycję RUN . Uwaga! Już przy niewielkiej nieszczelności (utrata rzędu kilku mililitrów) ciśnienie może spaść poniżej ciśnienia włączającego. Często przyczyną są niewielkie nieszczelności przy kranach lub przy spłuczках.
Pompa stale wyłącza i włącza się po zakończeniu pobierania wody	Pokrętło / zawór zwrotny ustawiony na pozycję START . Większa nieszczelność po stronie tłocznej.	Ustawić pokrętło na pozycję RUN . Usunąć nieszczelność.
Pompa nie włącza się	Ujście wody (np. podłączone urządzenie) jest zamknięte, a ciśnienie wody w przewodzie ciśnieniowym jest wystarczające.	Otworzyć miejsca ujścia wody.

W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem GARDENA.

Dane techniczne

Typ	4000/4	4000/5	5000/4	5000/5 Inox
Art.	1481	1483	1485	1487
Moc znamionowa	800 W	1000 W	800 W	1300 W
Max ilość pompowanej cieczy	3.600 l/h	3.600 l/h	5.400 l/h	4.600 l/h
Max wysokość tłoczenia sieci	44 m	50 m	38 m	52 m
Max ciśnienie (= ciśnienie przy włączaniu)	4,4 bar	5,0 bar	3,8 bar	5,2 bar
Ciśnienie włączające ok.	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar
Max wysokość zasysania	9 m	9 m	8 m	9 m
Dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne (strona tłoczna)	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Max. temperatura pompowanej cieczy	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Kabel przyłączeniowy	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Napięcie	230 V	230 V	230 V	230 V
Częstotliwość	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Waga	10,5 kg	11 kg	11 kg	13 kg
Poziom ciśnienia akustycznego L _{WA} ¹⁾	zmierzony 74 dB (A)	zmierzony 76 dB (A)	zmierzony 74 dB (A)	zmierzony 80 dB (A)
	gwarantowany 75 dB (A)	gwarantowany 79 dB (A)	gwarantowany 77 dB (A)	gwarantowany 81 dB (A)

1) Zbadano zgodnie z normą RL 2000/14/EG

Charakterystyka pompy

Wartości osiągnięte przez krzywą zostały zmierzone przy wysokości ssania równej 0,5 m i zastosowaniu węża ssącego o średnicy 25 mm (1").

Gwarancja

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:

- niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
- działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
- mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
- napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,

b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zmian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Części zużywające się (np. wirnik i filtr) nie podlegają gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przelać razem z urządzeniem.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűlten javítás következményei, vagy ha a cserét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Προϊόνευθύνη

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

RUS Ответственность за продукцию

Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrečno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrežno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

A Відповідальність за виріб

Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови поширюються на додаткові деталі та запасні частини.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

TR Belgesi

Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalarınca yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanılmadan veya onarımların GARDENA servisine veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmamasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan. Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir. authorised specialist.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsi-rado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

H EU azonossági nyilatkozat

Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelel az EU elvárásoknak, EU biztonságai normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CZ Prohlášení o shodě EU

Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrniciích EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.

SK Vyhlásenie o zhode pre Európsku úniu

Dolu podpísaný, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.

GR Πιστοποιητικό συμφώνιας ΕΚ

Η υπογεγραμμένη: GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φέρουν από το εργοστάσιο, είναι κατά οκτασώμενα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.

RUS Свидетельство о соответствии ЕС

Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несоответствии с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.


SLO Izjava o skladnosti s pravili EU

Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli. ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.

Opis urządzenia:	Hydrofor electronic plus
A készülék megnevezése:	Házi automatikus vizellátó berendezés electronic plus
Ōznačení přístroje:	Domáci vodní automaty electronic plus
Ōznačenie zariadení:	Domáce vodovodné automaty electronic plus
Περιγραφή του μηχανήματος:	Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
Название устройства:	Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
Oznaka naprave:	Avtomati za hišno vodo electronic plus
Ōпис приладів:	Домові водопровідні автомати electronic plus
Oznaka uređaja:	Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
Aletin tanımı:	Kuru Çalıřma Emniyetli Elektronik Hidrofor
Descrierea articolelor:	Automat pentru apă menajeră electronic plus
Ōбозначеніе на уредите:	Помпи с електронен пресостат за високо налягане
Seadmete nimetus:	Electronic plus kuivkägukaitsega pump-veeautomaat
Gaminio pavadinimas:	Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
iekārtu apzīmējums:	Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus

Typ:	Nr art.:	
Típusok:	Cikkszám:	
Turu:	Č.výr:	
Turu:	Tyrové č.:	
Τύπος: 4000/4	Κωδ. No.:	1481
Тип: 4000/5	Art. №:	1483
Типи:	St. art.:	1483
Типови: 5000/4	Art. №:	1485
Типи:	Ūrūn kodu:	
Типури: 5000/5 Inox	Nr art.:	1487
Типове:	Art.-№:	
Tüübid:	Toote Nr.:	
Типи:	Gaminio Nr.:	
Типи:	Art.-Nr.:	

Dyrektywy UE:	Harmonisierter EN:
EU szabványok:	
Směrnice EU:	98/37/EC:1998 EN 292-1
Smernice EU:	2006/42/EC:2006 EN 292-2
Προδιαγραφές ΕΚ:	2006/95/EC EN 60335-1
Директиви ЕС:	2004/108/EC EN 60335-2-41
Smjernice EU:	
Директива ЕС:	93/68/EC
Ōdredbe EU-e:	2000/14/EC
AB yōnetmeligi:	
Directive UE:	
ES-direktivi:	
ELI direktividi:	
ES direktivos:	
ES-direktivas:	

<p>А Заява про відповідність нормам ЄС</p> <p>Постанова про верстати (9. GSGVO) / Закон про електромагнітну сумісність (EMVG) / директива про пристрої низької напруги Підприємство GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади надані нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation according to 2000/14/EC</p> <p>Conformity Assessment Procedure: Art. 14 Annex V</p> <p>Documentation déposée : Procédure d'évaluation de la conformité : Documentation technique GARDENA Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Потписана tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Poziom halasu: zmiernozony / gwarantowany mért / garantált</p> <p>Zajszint: naméřeno / zaruęeno</p> <p>Hladina hluku: řykonová řroveň hluku: meraná / zaruęená</p> <p>Στάθμη ή ήτικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη</p> <p>Уровень шума: измеренный / гарантированный</p> <p>Glasnost: izmeryeno / garantirano</p> <p>Рівень звукового тиску: Glasnost: виміряний / гарантований</p> <p>Ses düzeyi: ölçülen / garanti edilen</p> <p>Nivelul de zgomot: măsurat / garantat</p> <p>Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано</p> <p>Helivõimsuse tase: mõeldud / tagatud</p> <p>Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas</p> <p>Skaņas jaudas līmenis: izmērētais / garantētais</p>
<p>TR AB Uygunluk Sertifikası</p> <p>İmzası bulunan GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm aşağıda belirtilen mal / mallarin, fabrikadan çıkıgında AB standartlarını uygun olarak üretilmiş olduđunu garanti eder.</p> <p>Bu sertifikta, malların onayımız haricinde deęişime uğraması durumunda geęersiz olur.</p>	<p>4000/4 74 dB (A) / 75 dB (A)</p> <p>4000/5 76 dB (A) / 79 dB (A)</p> <p>5000/4 74 dB (A) / 77 dB (A)</p> <p>5000/5 Inox 80 dB (A) / 81 dB (A)</p>
<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsele menționate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranța UE si standardele specifice ale produsului UE.</p> <p>Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>Rok nadania znaku CE : CE bejegyzés kelte : Rok přidělení značky CE : Rok pridelenia označenia CE : Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE : Год разрешения маркировки значком CE : Leto namestitve oznake CE : Рік застосування позначення CE : 1999</p> <p>Godina stavljanja CE-oznake : AB dagası yılı : Anul de marcare CE : Година на поставяне на CE-маркировка : CE-märgistuse paigaldamise aasta : Metali, kuriais paženklinta CE-ženklu : CE-marķējuma uzlikšanas gads :</p>
<p>EG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма GARDENA Manufacturing GmbH, Хнас-Лоренсер-Щрасе 40, Германия-89079 Улм декларира, че описаните подолу уреда, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарты за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>	<p>Ulm, 12.06.2002r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 12.06.2002 Zplnomocnenec</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Splnomocnenec</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Нόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Уполномоченный представитель</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Vodja tehnične oddelka</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Технічний керівник</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Orpunomoćenik</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Teknik Bölüm Müdürü</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Conducerea tehnică</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Ульномощенца</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Volitatud esindaja</p> <p>Ulm, 2002.06.12 Įgaliotasis atstovas</p> <p>Ulma, 12.06.2002 Pilnvarotā persona</p>
<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutanu GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringlusse viitud kujul ELI harmoneiseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>	<p>Ulm, 12.06.2002r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 12.06.2002 Zplnomocnenec</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Splnomocnenec</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Нόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Уполномоченный представитель</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Vodja tehnične oddelka</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Технічний керівник</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Orpunomoćenik</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Teknik Bölüm Müdürü</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Conducerea tehnică</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Ульномощенца</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Volitatud esindaja</p> <p>Ulm, 2002.06.12 Įgaliotasis atstovas</p> <p>Ulma, 12.06.2002 Pilnvarotā persona</p>
<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paeidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>	<p>Ulm, 12.06.2002r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 12.06.2002 Zplnomocnenec</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Splnomocnenec</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Нόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Уполномоченный представитель</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Vodja tehnične oddelka</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Технічний керівник</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Orpunomoćenik</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Teknik Bölüm Müdürü</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Conducerea tehnică</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Ульномощенца</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Volitatud esindaja</p> <p>Ulm, 2002.06.12 Įgaliotasis atstovas</p> <p>Ulma, 12.06.2002 Pilnvarotā persona</p>
<p>LV ES-atbilstības deklarācija</p> <p>Parakstījusies GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulma, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>	<p>Ulm, 12.06.2002r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 12.06.2002 Zplnomocnenec</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Splnomocnenec</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Нόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Уполномоченный представитель</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Vodja tehnične oddelka</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Технічний керівник</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Orpunomoćenik</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Teknik Bölüm Müdürü</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Conducerea tehnică</p> <p>Ульм, 12.06.2002 Ульномощенца</p> <p>Ulm, 12.06.2002 Volitatud esindaja</p> <p>Ulm, 2002.06.12 Įgaliotasis atstovas</p> <p>Ulma, 12.06.2002 Pilnvarotā persona</p>
	<p></p> <p>Thomas Heint Technical Dept. Manager</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 18
Gosford NSW 2250
Phone: (+61) (0) 2 4372 1500
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
- Jardim Califórnia -
Barueri - SP - Brasil -
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stancevea 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposial
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA GREECE S.A.
Branch of Koropi
Ifestou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens - Greece
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG. 8F, 5-1 Nibanbany,
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (09) 9202410

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiveveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o.
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madox@ines.ro

Russia

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 92
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšiče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

1481-29.960.03/1008
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com